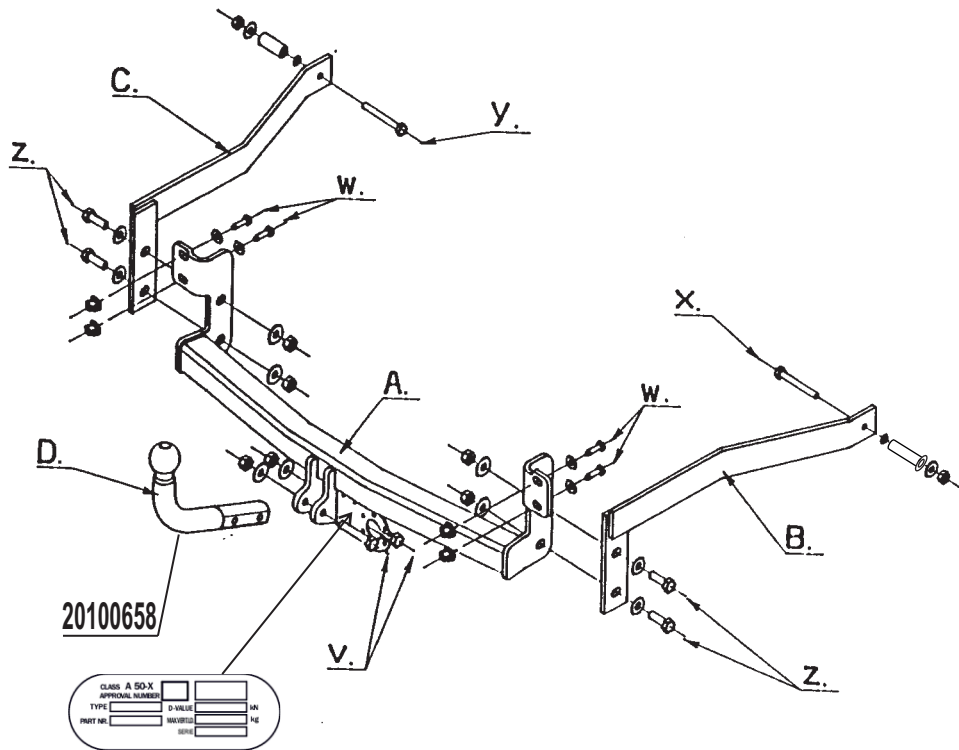


Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning	<b>RENAULT LAGUNA</b>  <b>5 doors</b>  09/93-03/01  <b>TYPE : 023461</b>	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Nr. de type - approbation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse  <b>e4*94/20*1138*00</b>	Max.toegestaan voertuiggewicht Zul.Kfz.-Gesamtgewicht Max.permmissible weighttowing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt  <b>1985 kg</b>	Max.massa a.h.w. Max.Anhängelast Max.trailer weight Max.poids de remorque Peso posterior de masa máximo Maksimal påhængsvægt  <b>1650 kg</b>	Max.verticale last Max. Stützlast Max.nose weight Charge verticale maxi sur boule Carga vertical máxima Maksimal lodret last  <b>75 kg</b>	D waarde D Wert D value D valeur Valor D D-værdi  <b>8,84 kN</b>	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> </tr> </table>	NL	D	GB	F	E	DK
	NL	D	GB										
F	E	DK											
ACPS Automotive 12/03/2021													



Raadpleeg uw dealer voor de max.massa die uw wagen mag trekken

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

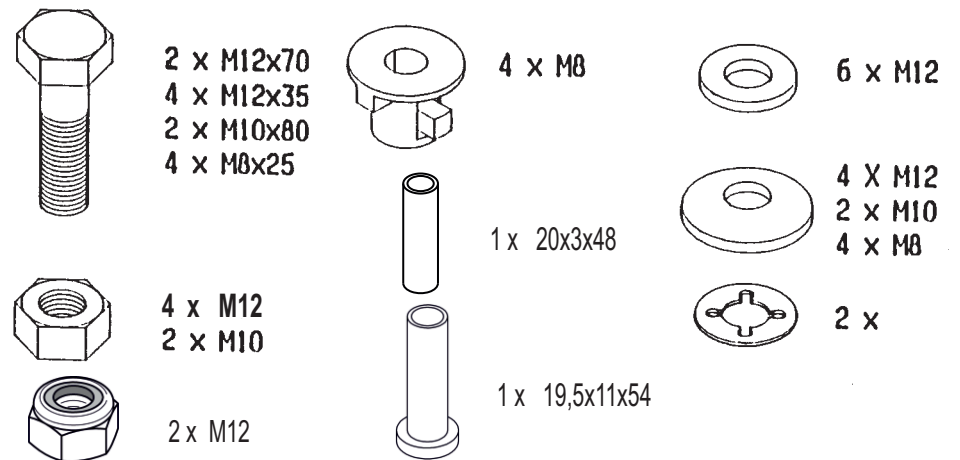
For the max.trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

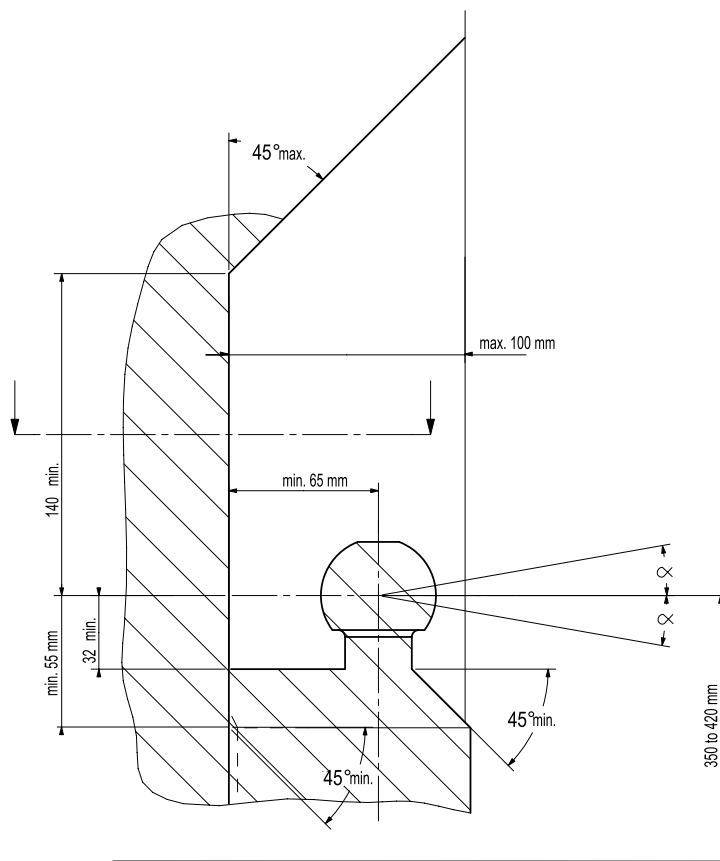
Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

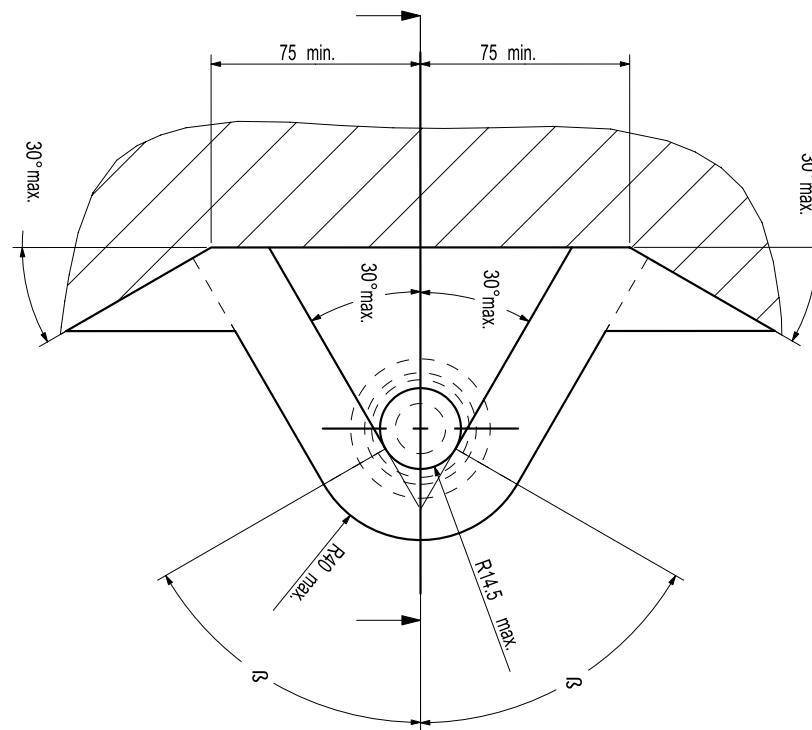
Meegeleverde onderdelen  
 Mitgelieferte Befestigungsteile  
 Provided parts  
 Matériel de fixation joint  
 Piezas incluidas  
 Medfølgende komponenter



- (NL) De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (GB) The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (F) La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- (E) Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- (DK) Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
- (N) Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- (S) Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- (FIN) Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- (I) Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.
- (PL) Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 30 dyrektywy 94/20/WE zawartej w załączniku nr VII.
- (H) A 94/20/EK irányelv VII. mellékletében, a 30. ábrán a vonógömb elhelyezése számára előírt szabad tér-adatokat biztosítani kell.



- (NL) bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
- (D) bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- (GB) at laden weight of the vehicle
- (F) pour poids total en charge autorisé du véhicule
- (E) con peso total autorizado del vehículo
- (DK) ved tilladt samlet vægt for køretøjet
- (N) ved kjøretøyetts tillatte totalvekt
- (S) vid fordonets tillfina totalvikt
- (FIN) ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- (I) per un peso complessivo ammesso del veicolo
- (CZ) při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- (PL) w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej
- (H) rakománnyal terheit járműsúly esetén.



**NL** Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager

ACPS Automotive kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

**Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:**

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9,81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

**D** Im Falle der Benutzung einer Anhängervorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängervorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängervorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängervorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

ACPS Automotive kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

**Formel für D-Wert Ermittlung:**

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht(kg)}}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht(kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.

Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

- GB** Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

ACPS Automotive may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

**Formula for D-Value:**

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.  
National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system.  
In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- F** Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

ACPS Automotive ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

**Formule pour le calcul de la valeur D:**

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage.  
Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

- E** En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

ACPS Automotive no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del artículo 185 del N.B.W.).

#### **Fórmula para el cálculo del valor D:**

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times 9,81}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- DK** Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides.”

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

ACPS Automotive kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW)

#### **Formel for beregning af D-værdien:**

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)} \times 9,81}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrollsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrollsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

- N** Ved anvendelse av tilhengerfestet skal det tas hensyn til kjøretøyfabrikantens forskrifter vedrørende maksimal tauvekt og maksimalt vertikalt kulevekt. Spør fabrikanten / merkeforhandleren om den maksimale tauvekten. Det er forbudt å overskride forskriftene vedrørende tilhengerfestet.

Overbelastning av tilhengervekt (eller forsømming av forskriftene) kan føre til alvorlige skader av kjøretøyet og/eller tilhengerfestet.

I ekstreme tilfeller kan overbelastning resultere i at det tauete anlegget, altså trailer, campinvogn eller sykkeltrailer løsriver fra kjøretøyet. Og dette kan føre til alvorlige eller dødlige skader til personer sittende i den tauende bilen og/eller andre uskyldige personer som oppholder seg i nærheten.

ACPS Automotive kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle produkfeil som framstår ifølge uriktig bruk (blant annet overbelastning) av brukeren eller en annen person som brukeren er ansvarlig for (artikkel 185 (2) i N.B.W.).

**Formel for D-verdien:**

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjenning av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- S** Kontrollera alltid anvisningarna av fordonets tillverkare beträffande om den maximala tillåtna vikt av släpvagnen, samt maximala tillåtliga vertikala vikt på kulan vid användning av dragkroken. Fråga fordonets tillverkaren / den lokala återförsäljare om dom maximala dragvikterna som gäller för ditt fordon, och inte överstiga dom här värden, som är tillåtna för dragkroken.

Överbelastningen av dragkroken (dvs. att man inte följer tillverkarens instruktioner) kan leda till allvarliga skador av fordonet och/eller dragkroken.

I extrema fall, kan överbelastningen av dragkroken leda till att utrustningen som bogseras, oavsett om det är en släpvagn, en låda, en husvagn eller en cykelhållare lossnar.

Som ett resultat kan detta också orsaka allvarliga eller dödliga skador på personer.

ACPS Automotive kan inte hållas ansvarig för eventuella fel på produkten, som orsakats av felaktig användning, eller annan användning än den avsedda användningen (inklusive överlastning) av användaren, eller någon person för vilken användaren är ansvarig (artikel 185 (2) av N.B.W)).

**Formeln för D-värdens beräkningen:**

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunktterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Innan leverans kontrollerar vi alla våra produkter med hjälp av ett viktkontrollsystem. I fall av frånvarande beståndsdelarna, kan vi endast acceptera önsknings om ersättning, om du framvisar etiketten, som intygar viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

**FIN** Vetokoukkua käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkua enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylläpito, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylläpito saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsaiteikon irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

ACPS Automotive ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylläpito), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185.alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasiitusta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

#### **Laskelma D-määrän määrittämiseen:**

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)} \times 9,81}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{1}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määriteltyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

**I** Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La ACPS Automotive non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

#### **Formula per il calcolo del valore D:**

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)} \times 9,81}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{1}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.

In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

**CZ** Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.  
Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjducími.

Firma ACPS Automotive nenes odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

#### **Vzorec pro výpočet hodnoty D:**

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)} \times 9,81}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

**PL** W przypadku używania haka holowniczego należy zachować wymagania producenta dotyczące dopuszczalnej masy holowanej przyczepy i maksymalnego pionowego obciążenia zaczepu kulistego. Należy poinformować się u swojego dealera samochodu ile wynosi maksymalna masa holowanej przyczepy i nie wolno przekroczyć podanych wartości dotyczących haka holowniczego.

Przeciążenie haka holowniczego (czyli naruszenie przepisów) może spowodować poważne uszkodzenie pojazdu i/lub haka.

W skrajnych przypadkach takie przeciążenie może spowodować uwolnienie się holowanego sprzętu, czyli przyczepy, przyczepy kempingowej, lub bagażnika rowerowego. Może to stać się przyczyną poważnych lub śmiertelnych obrażeń osób znajdujących się w holującym pojeździe i/lub przypadkowych niewinnych osób przebywających w pobliżu.

ACPS Automotive nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy w produkcji, spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użyciem (w tym przeciążeniem) haka przez użytkownika lub osoby, za które użytkownik jest odpowiedzialny (N.B.W. artykuł 185. ustęp 2.).

#### **Wzór obliczania wartości D:**

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)} \times 9,81}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru.

Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.



- H) A vonóhorog használata esetén a jármű gyártójának a megengedett maximális vontatott súlyra és a maximális függőleges gömbterhelésre vonatkozó előírásait kötelezően be kell tartani. Kérdezze meg gépjármű-kereskedőjét/helyi forgalmazóját, mennyi az Ön autója által maximálisan vontatható súly és ilyenkor a vonóhorogra vonatkozó előírásokat tilos túllépni.

A vonóhorog túlterhelése (vagyis az előírások megszegése) a gépjármű és/vagy a vonóhorog súlyos károsodásához vezethet.

Egy ilyen túlterhelés szélsőséges esetben a vontatott berendezést, tehát az utánfutót, lakókocsi vagy kerékpártartó elszabadulását eredményezheti. Ez pedig súlyos vagy halálos kimenetelű sérülést okozhat a vontató járműben tartózkodó személyeknek és/vagy a területen tartózkodó véletlen nézelődőknek.

AACPS Automotive nem vonható felelősségre a termék olyan esetleges hibáiért, amelyeket helytelen vagy nem rendeltetésszerű használat okozott (többek között túlterhelés), akár a felhasználó, akár olyan személy részéről, akiért a felhasználó felelősséggel tartozik (N.B.W. 185. Cikk 2. bek.).

A jármű gyártója által a vontatásra, és a függőleges terhelésre vonatkozóan közölt specifikációnak a jármű menettulajdonságai szempontjából döntő jelentősége van. A gépkocsijához kapcsolható utánfutó maximális súlyát illetően lapozza fel az autó felhasználói kézikönyvét, illetve típusengedélyét. A vontatószerkezetre megadott értékeket nem szabad túllépni.

**A D-érték számításához használt képlet:**

$$\frac{\text{Az utánfutó max. súlya (kg)} \times \text{a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg)} \times 9,81}{\text{Az utánfutó max. súlya (kg)} + \text{a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

A szabványosként meghatározott rögzítési pontoktól eltérni nem lehet.

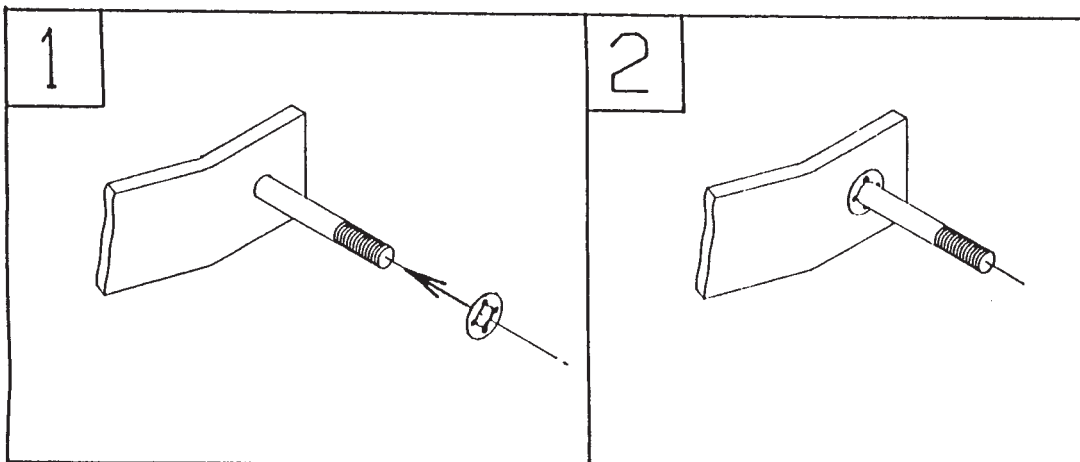
A tartozékok hatósági jóváhagyására vonatkozó nemzeti irányelveket be kell tartani.

A jelen szerelési és üzemeltetési utasítást csatolni kell a jármű okmányaihoz.

Feladás után valamennyi termékünket súlyellenőrző rendszerrel állítjuk be. Hiányzó alkatrész esetén, csak a súlyellenőrző megtörténtét igazoló matrica ellenében áll módunkban eleget tenni a pótlásra vonatkozó kérésnek.

A csavarokat és a csavaranyákat 1000 kilométerenként, újra kell húzni a megadott nyomatékértékkel.

## SCHEMA N°1



## - 023461 - Notice de montage.

### Préparation :

- Déposer les 2 vis de fixation arrière de l'écran thermique souple et dégager ce dernier.
- Si nécessaire, enlever le mastic de protection se trouvant au niveau des points de fixation.
- Monter les 2 vis HM10x80 sur les longerons B et C comme indiqué sur le schéma n°1.

### Montage :

- Mettre en place le longeron droit B en introduisant la vis HM10x80, au niveau du trou [x], dans le longeron droit du véhicule. Le fixer, sans serrer, à l'aide d'une entretoise Ø 20, d'une rondelle conique Ø 10 et d'un écrou HM10.
- Mettre en place le longeron gauche C en introduisant la vis HM10x80, au niveau du trou [y], dans le longeron gauche du véhicule. Le fixer, sans serrer, à l'aide d'une entretoise Ø 20, d'une rondelle conique Ø 10 et d'un écrou HM10.
- Placer les 4 écrous baïonnette M8, au niveau des trous [w], dans la traverse arrière du véhicule.
- Mettre en place la traverse A et la fixer au véhicule, au niveau des trous [w], à l'aide de 4 vis HM8x30 et de 4 rondelles coniques Ø 8.
- Fixer les longerons B et C à la traverse A, au niveau des trous [z], à l'aide de 4 vis HM12x35, de 4 rondelles plates Ø 12, de 4 rondelles coniques Ø 12 et de 4 écrous HM12.
- Pour assurer une bonne mise en place de l'attelage, serrer progressivement en [w] et en [z] puis serrer au couple. Serrer au couple en [x] et en [y].

- Monter la rotule D sur la traverse A à l'aide des vis HM12x70.

### Couples de serrage :

Vis HM8	:	2,4 daNm
Vis HM10	:	4,7 daNm
Vis HM12	:	8,1 daNm

- Remettre en place l'écran thermique.

**Attention :** faire impérativement contrôler le serrage de toute la boulonnerie après les 1000 premiers kilomètres de traction.

## - 023461 - ASSEMBLY INSTRUCTIONS.

### Preparation :

- Detach the heat shield by unscrewing the 2 rearmost attachment bolts.
- Remove any adhesive that may be present at the points of attachment.
- Fasten the 2 bolts (HM10x80) to longitudinal runners B and C as indicated in diagram 1.

### Assembly :

- Position the right-hand longitudinal runner of the towing hook B using 1 bolt (HM10x80) at hole [x] in the vehicle's right-hand longitudinal runner. Fasten this using 1 spacer Ø20, 1 spring washer Ø10 and 1 nut (HM10). Do not tighten the nuts yet.
- Position the left-hand longitudinal runner of the towing hook C using 1 bolt (HM10x80) at hole [y] in the vehicle's left-hand longitudinal runner. Fasten this using 1 spacer Ø20, 1 spring washer Ø10 and 1 nut (HM10). Do not tighten the nuts yet.
- Place 4 bayonet nuts (M8) against the holes [w] in the vehicle's rear cross-beam.
- Position the cross-beam of the towing hook A and fasten this, using holes [w], to the vehicle using 4 bolts (HM8x30) and 4 spring washers Ø8.
- Fasten longitudinal runners B and C at holes [z] on the cross-beam of the towing hook A using 4 bolts (HM12x35), 4 flat washers Ø12, 4 spring washers Ø12 and 4 nuts (HM12).
- In order to fasten the towing hook securely, you must gradually tighten the bolts at [w] and [y]. Then tighten them according to the recommended tightening moments. Tighten the bolts at [x] and [y] according to the recommended tightening moments.
- Use the HM12x70 bolts to attach the coupling ball D onto the crossbar A.

### Recommended tightening moments :

HM 8 bolts	:	2,4 daNm
HM 10 bolts	:	4,7 daNm
HM 12 bolts	:	8,1 daNm

- Replace the heat shield.

**N.B. :** the tightness of the bolts should be checked after the first 1000 kilometers of towing.

## - 023461 - MONTAGEHANDLEIDING.

### Vorbereitung :

- Verwijder het hitteschild door de 2 achterste bevestigingsbouten los te draaien.
- Verwijder eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten.
- Bevestig 2 bouten (HM10x80) aan de zijsteunen B en C zoals aangegeven in schema 1

### Montage :

- Plaats de rechter zijsteun B m.b.v. 1 bout (HM10x80) t.p.v. het gat [x] in de rechter chassisbalk. Bevestig deze m.b.v. 1 afstandsbus Ø20, 1 veerring Ø10 en 1 moer (HM10). Draai de moeren nog niet vast.
- Plaats de linker zijsteun C m.b.v. 1 bout (HM10x80) t.p.v. het gat [y] in de linker chassisbalk. Bevestig deze m.b.v. 1 afstandsbus Ø20, 1 veerring Ø10 en 1 moer (HM10). Draai de moeren nog niet vast.
- Plaats 4 bajonetmoeren M8 t.p.v. de gaten [w] in de achterste dwarsbalk van het voertuig.
- Positioneer de dwarsbalk van de trekhaak A en bevestig deze t.p.v. de gaten [w] aan het voertuig m.b.v. 4 bouten (M8x30) en 4 veerringen Ø8.
- Monteer de zijsteunen B en C t.p.v. de gaten [z] aan de dwarsbalk van de trekhaak A m.b.v. 4 bouten (HM12x35), 4 platte ringen Ø12, 4 veerringen Ø12 en 4 moeren (HM12)
- Om de trekhaak stevig te bevestigen dient u de bouten t.p.v. [w] en [z] geleidelijk aan te draaien. Vervolgens draait u deze volgens de aanbevolen aanhaalmomenten vast. Draai de bouten t.p.v. [x] en [y] volgens de aanbevolen aanhaalmomenten vast.
- Monteer koppelingskogel D aan de dwarsbalk A met bouten HM12x70.

#### **Aanbevolen aanhaalmomenten :**

- Bout HM 8 : 2,4 daNm
- Bout HM 10 : 4,7 daNm
- Bout HM 12 : 8,1 daNm

- Plaats het hitteschild weer terug.

**NB :** Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

## - 023461 - ANBAUANWEISUNG.

### Vorbereitung :

- Lösen Sie die beiden hinteren Befestigungsschrauben des Hitzeschutzschildes und bauen Sie das Schild aus.
- Unterbodenschutz - wenn vorhanden - an den Befestigungspunkten vollständig abkratzen.

- Befestigen Sie 2 Schrauben (HM10x80) an den Längshalterungen B und C wie in Schema 1 angegeben.

### Montage :

- Positionieren Sie die rechte Längshalterung der Anhängervorrichtung B mit Hilfe einer Schraube (HM10x80) an der Bohrung [x] im rechten Längsträger des Fahrzeugs. Befestigen Sie diese mittels 1 Distanzhülse Ø20, 1 Federring Ø10 und 1 Mutter (HM10). Mutter noch nicht anziehen.
- Positionieren Sie die linke Längshalterung der Anhängervorrichtung C mit Hilfe einer Schraube (HM10x80) an der Bohrung [y] im linken Längsträger des Fahrzeugs. Befestigen Sie diese mittels 1 Distanzhülse Ø20, 1 Federring Ø10 und 1 Mutter (HM10). Mutter noch nicht anziehen.
- Setzen Sie 4 Bajonettmutter (M8) an den Bohrungen [w] in den hinteren Querträger des Fahrzeugs ein.
- Positionieren Sie die Querstrebe der Anhängervorrichtung A und befestigen Sie diese mit Hilfe von 4 Schrauben (HM8x30) und 4 Federringen Ø8 an den Bohrungen [w] am Fahrzeug.
- Befestigen Sie die Längshalterungen B und C an den Bohrungen [z] der Querstrebe der Anhängervorrichtung A mit Hilfe von 4 Schrauben (HM12x35), 4 Unterlegscheiben Ø12, 4 Federringen Ø12 und 4 Muttern (HM12).
- Zur stabilen Befestigung der Anhängervorrichtung sind die Schrauben an den Verbindungspunkten [w] und [z] langsam anzuziehen. Abschließend mit dem entsprechenden Drehmoment sichern. Ziehen Sie nun die Schrauben an den Befestigungspunkten [x] und [y] mit dem vorgeschriebenen Drehmoment an.
- Befestigen Sie die Kupplungskugel D mit Hilfe der Schrauben HM12x70 am Querträger A.

#### **Vorgeschriebene Drehmomente :**

- Schraube HM 8 : 2,4 daNm
- Schraube HM 10 : 4,7 daNm
- Schraube HM 12 : 8,1 daNm

- Hitzeschutzschild wieder anbringen.

**Hinweis :** Alle Befestigungspunkte sind nach den ersten 1000 Betriebskilometern nachzuziehen.

## - 023461 - MONTAGEVEJLEDNING

### Forberedelse :

- Fjern varmeskjoldet ved at løsne de 2 bagerste montagebolte.
- Fjern eventuelt kit ved montagepunkterne.
- Monter 2 bolte (HM10x80) på længdedragerne B og C som angivet i skema 1.

### Montage :

- Positioner trækkrogens højre længdedrager **B** med 1 bolt (HM10x80) ved hul [x] i køretøjets højre længdedrager. Fastgør den med 1 afstandsbøsning Ø20, 1 fjederskive Ø10 og 1 møtrik (HM10). Møtrikkerne spændes endnu ikke.
- Positioner trækkrogens venstre længdedrager **C** med 1 bolt (HM10x80) ved hul [y] i køretøjets venstre længdedrager. Fastgør den med 1 afstandsbøsning Ø20, 1 fjederskive Ø10 og 1 møtrik (HM10). Møtrikkerne spændes endnu ikke.
- Anbring 4 bajonetmøtrikker M8 ved hullerne [w] i køretøjets bagerste tværvange.
- Positioner trækkrogens tværvange **A** og fastgør den ved hullerne [w] på køretøjet med 4 bolte (HM8x30) og 4 fjederskiver Ø8.
- Fastgør længdedragerne **B** og **C** ved hullerne [z] på trækkrogens tværvange **A** med 4 bolte (HM12x35), 4 skiver Ø12, 4 fjederskiver Ø12 og 4 møtrikker (HM12).
- For at trækkrogen kan monteres, så den sidder godt fast, spændes boltene ved [w] og [z] gradvis. Derefter spændes de fast med de anbefalede spændemomenter. Spænd boltene ved [x] og [y] med de anbefalede spændemomenter.
- Monter koblingskuglen **D** på tværvange **A** med bolte HM12x70.

#### Anbefalede spændemomenter :

Bolt HM 8 : 2,4 daNm  
Bolt HM 10 : 4,7 daNm  
Bolt HM 12 : 8,1 daNm

- Genanbring varmeskjoldet.

NB : Alle montagepunkter skal efter spændes efter de første 1000 km.

## - 023461 - INSTRUCCIONES DE MONTAJE.

### Preparación :

- Retire el escudo térmico desenroscando los dos tornillos de sujeción traseros.
- Retire eventualmente la masilla de protección que pueda encontrarse en los puntos de fijación.
- Fije 2 tornillos (HM10x80) en los largueros **B** y **C** conforme indicado en el **esquema 1**.

### Montaje :

- Posicione el larguero derecho del gancho de tracción **B** por medio de 1 tornillo (HM10x80) en el orificio [x] en el larguero derecho del vehículo. Fíjelo usando 1 tubo distanciador Ø20, 1 arandela de presión Ø10 y 1 tuerca (HM10). No apriete aún las tuercas.
- Posicione el larguero izquierdo del gancho de tracción **C** por medio de 1 tornillo (HM10x80) en el orificio [y] en el larguero izquierdo del vehículo. Fíjelo usando 1 tubo distanciador Ø20, 1 arandela de presión Ø10 y 1 tuerca (HM10). No apriete aún las tuercas.

- Coloque 4 tuercas de bayoneta M8 en los orificios [w] en la viga transversal trasera del vehículo.
- Posicione la viga transversal del gancho de tracción **A** y fijela por los orificios [w] en el vehículo mediante 4 tornillos (HM8x30) y 4 arandelas de presión Ø8.
- Fije los largueros **B** y **C** por los orificios [z] en la viga transversal del gancho de tracción **A** mediante 4 tornillos (HM12x35), 4 arandelas planas Ø12, 4 arandelas de presión Ø12 y 4 tuercas (HM12).
- Para fijar bien el gancho de tracción debe apretarse progresivamente los tornillos en [w] y [z]. Luego debe apretarse éstos aplicando los pares de apriete recomendados. Gire los tornillos en [x] y [y] según los pares de apriete recomendados.
- Monte la bola de acoplamiento **D** sobre al larguero **A** con pernos HM12x70.

#### Pares de apriete recomendados :

Tornillo HM 8 : 2,4 daNm  
Tornillo HM 10 : 4,7 daNm  
Tornillo HM 12 : 8,1 daNm

- Vuelva a colocar en su lugar el escudo térmico.

**ATENCIÓN :** Todos los puntos de fijación deben ajustarse de nuevo después de los primeros 1000 km de uso.